МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО
АГЕНЦИЯ "ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА"

АГЕНЦИЯ "ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА"
Изх. № 53-00-507 16.01.2012 г.

ДО ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ
УЧАСТНИЦИ ЗАКУПИЛИ ДОКУМЕНТИ

ОТНОСНО: Участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: Определяне на изпълнител за допълнително проектиране и строителството на обект; Път П-18 „Софийски околовръстен път в участъка от км. 59+400 до км 61+629.18 и от км 0+000 до км 0+780

УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

Във връзка с постъпило писмо с вх. № 53-00-14639/19.12.2011г. от „Софиягаз" ЕАД относно изграждането на газопроводна инфраструктура по трасето на Път П-18 „Софийски околовръстен път в участъка от км. 59+400 до км 61+629.18 и от км 0+000 до км 0+780, даваме следните разяснения:

1. „Софиягаз" ЕАД декларира, че дневно ще се изграждат приблизително 150 м газоразпределителна мрежа. Провеждането на изпитания за якост и плътност отнема не повече от 3 дни.
2. За реализация на строително – монтажните работи по полагане на газоразпределителната мрежа в горецитирания участък е необходимо да бъде завършено пътното легло без асфалтовата настилка.

Проекта на Софиягаз ЕАД съдържа изграждане на газопроводи, разположени в локалните платна на Софийски околовръстен път в участъка от км 59+400 до км 61+629.18 и от км 0+000 до км 0+780. Газопроводите се монтират подземнно с осигуряване на минималните необходими покрития в зависимост от терена.

Обръщаме Ви внимание, всички участници в процедурата трябва да предвидят в строително технологичната си програма (Приложение 5.1 от тръжната документация) време за изграждане на газопреносна мрежа. Избраният участник ще трябва да предостави подробна строително технологична програма, съгласувана от Софиягаз ЕАД. Стойността по изграждането на газопреносната мрежа е за сметка на Софиягаз ЕАД и не е част от обществената поръчка.

Всички необходими процедури за тестване на изградената мрежа е са за сметка на Софиягаз ЕАД.

Във връзка с постъпили запитвания от лица, закупили документация за участие в открита процедура за избор на изпълнител за строителство за горепосочения обект, на основание чл. 29 от Закона за обществени поръчки даваме следните разяснения:

Въпрос 1. Съгласно изискванията на тръжната процедура участникът трябва да представи документ за достъп до собствени финансови ресурси в размер на 7 млн. лв. и банкова гаранция за участие по Образец Приложение № 14 в размер на 400 000лв. В случай, че участникът е чуждестранно лице, приемливо ли е за Възложителя, тези документи да бъдат издадени на чужд език с приложен превод на български език и стойността им да бъде еквивалента на изискваната, но в чуждестранна валута. Също така ако е приемливо, необходимо ли е документа за достъп до собствени финансови ресурси и банковата гаранция за участие да са снабдени с апостил?

Отговор 1. Допустимо е посочените от Вас документи да бъдат изготвени на чужд език с превод на български. Може банковата гаранция и документът за достъп до собствени финансови ресурси да бъдат издадени и в евро, стига сумите в евро да са еквивалентни на изискваните суми в лева съгласно фиксирания курс на БНБ. Не е допустимо да се използва друга валута освен лева или евро. Съгласно изискването на т. 35 във връзка с т. 30 от документацията за участия няма изискване посочените документи да бъдат заверени с апостил.

Въпрос 2. В случай, че участник в процедурата е обединение от юридически лица. Възложителят изисква ли това обединение да бъде вписано в регистър БУЛСТАТ преди подаване на офертата за участие, или регистрацията в регистър БУЛСТАТ се изисква преди подписването на договора за изпълнение (ако такова обединение бъде определено за изпълнител).

Отговор 2. Изискването за регистрацията в регистър БУЛСТАТ на участник, който е неперсонифицирано обединение, се отнася само за спечелилия участник и трябва да бъде изпълнено преди подписването на договора.

Въпрос 3. В случай, че участник в процедурата е обединение от юридически лица, когато в Плик №1 - „оригинал", се прилагат заверени копия на документите на отделните партньори, те се подписват от представляващия съответния партньор по регистрация и подпечатват с неговия печат. Въпросът ни е: Необходимо

ли е тези копия да бъдат подписвани още веднъж от Представляващия обединението и подпечатвани още веднъж с печата на обединението?

Отговор 3. Не е необходимо копията да бъдат подписвани още веднъж.

Въпрос 4. Моля потвърдете, че документите в екземпляр „копие" в офертата на участника е достатъчно да бъдат удостоверени само с текст „вярно с оригинала" под формата на печат без други подписи и печати, така както гласи текста на т. **66.3** от Документацията за участие.

Отговор 4. Възложителят потвърждава изискването на т. 66.3 от Документацията за участие. Следва да се има предвид, че съгласно изречение първо на цитираната т. 66.3 всички листа на оферата (включително на документите, приложени в плик „Копие") трябва да бъдат подписани и номерирани.

Въпрос 5. По т. **4.2.3** от Условията - потвърждавате ли, че за доказване представената информация за оборота на строителството се прилага един или няколко от посочените в Условията документи - препоръка, сертификат за завършване, сертификат за окончателно плащане или друг документ, по избор на участника, а не всички посочени заедно.

Отговор 5. Да, достатъчен е и един от посочените от вас документи, стига с него да се доказва изпълнението на съответния договор.

Въпрос 6. По т. **6.1.1** от Условията - потвърждавате ли, че за доказване представената информация за изпълнени договори се прилага един или няколко от посочените в Условията документи - препоръка, сертификат за завършване, сертификат за окончателно плащане по избор на участника, а не всички посочени заедно.

Отговор 6. Да, достатъчен е и един от посочените от вас документи, стига с него да се доказва изпълнението на съответния договор.

Въпрос 7. По т. **6.2** от Условията - при наличие на партньор - чуждестранно лице в консорциум, участник в процедурата, който следва да представи декларация Образец № 18 - представляващият по регистрация фирмата - чуждестранен партньор, или представляващия консорциума, съгласно договора за създаването му.

Отговор 7. Съгласно т 28 от документацията за участие, Приложение 18 се представя от всеки член на обединението, за което се отнася, т.е. в цитирания от Вас случай това ще бъде чуждестранният партньор.

Въпрос 8. Правилно ли е разбирането ни, че трудовите и граждански договори на лицата от ръководния персонал по т. **6.1.3.1** не се прилагат на етап оферта, а се представят само от спечелилия участник преди сключването на договора за изпълнение.

Отговор 8. Да, договорите се представят при подписване на договора с избрания изпълнител.

Въпрос 9. Необходимо ли в офертата да се прилагат документи, удостоверяващи собственост или наем на оборудването, описано в Приложение №9.

Отговор 9. Възложителят няма изискване да се прилагат документи, удостоверяващи собственост или наем на оборудването, описано в Приложение № 9.

Въпрос 10. В Раздел X. Представяне и приемане на офертите, Възложителя е посочил, че Офертата трябва да съдържа пет отделно запечатани плика: Плик №1, Плик № 2 и Плик № 3, заедно с копия на първите два, като изрично е посочено съдържанието на всеки от пликовете. От условията обаче не става ясно къде трябва да бъдат поставени следните Приложения, които са част от Тръжната оферта:

- Приложение № 10. Изисквания на Възложителя, свързани с допълнителното проектиране;
- Приложение № 15. Образец на банкова гаранция за изпълнение на договора;
- Приложение № 16.1 Образец на споразумение по Закона за здравословни и безопасни условия на труд;
- Приложение № 17. Образец на банкова гаранция за авансово плащане по договора;

Също така, трябва ли да бъде приложено в Офертата:

- Приложение № 20 - Технически изисквания при изпълнение на пътни знаци и указателни табели от светлоотразителни материали
- Приложение № 22 Решение по ОВОС № 34 от 27/09/2010 г.
- Приложение № 23 Технически правила за приложение на ограничителни системи за пътища по Републиканската пътна мрежа
- Приложение № 2 Техническа спецификация на Национална агенция „Пътна инфраструктура" от 2009

Отговор 10. Никой от посочените от Вас документи не се прилага към офертата. Приложения 10, 20, 22 и 23 са представени от Възложителя и се приемат от участника с подаване на самата оферта. Приложение 15 се представя преди подписване на договора от спечелилия участник. Приложение 17 се представя след подписване на договора, ако изпълнителят иска да получи авансово плащане. Приложение 16.1 се подписва от страните при подписване на договора.

Въпрос 11. Във връзка с изискванията от Раздел V. „Изисквания и Доказателства за икономическото и финансовото състояние и за техническите възможности и/или квалификация на участниците в обществената поръчка", т. 4.2.2, бихте ли потвърдили, че е достатъчно да приложим за съответните години следните документи:

- заверено копие на одиторски доклад;
- заверено копие на отчета за приходи и разходи;
- заверено копие на счетоводен баланс

или е необходимо да представим пълния счетоводен отчет, който е предоставен на финансовия одит.

Отговор 11. Съгласно условието на т. 4.2.2. от документацията за участие, Възложителят изисква да се представят заверени копия от съставни части на годишните финансови отчети за последните 3 финансови години /2008, 2009 и 2010/.

Въпрос 12. В случай, че участникът е чуждестранно лице, допустимо ли е за Възложителя всички официални документи на фирмата и доказателствените документи към изискванията, посочени в тръжната процедура да бъдат представени под формата на нотариално заверени копия на превода им на български език.

Отговор 12. Съгласно т. 30. от документацията за участие, когато участникът в процедура е чуждестранно юридическо лице или обединение на чуждестранни юридически лица, офертата и приложените документи трябва да отговарят на изискванията на чл. 56, ал. 4 от ЗОП.

Всички документи, изготвени на чужд език, следва да бъдат придружени с превод на български. Преводът на удостоверението за регистрация на участника, съответно преводът на документа за самоличност, ако участникът е физическо лице, трябва да бъде официален. В този смисъл е допустимо документите да бъдат представени под формата на нотариално заверени копия на превода им на български език, документите, които се представят в официален превод да бъдат представени с нотариална заверка на официалния превод.

Въпрос 13. При участие на чуждестранно юридическо лице, може ли участникът да представи в копия оригинално заверените преписи на следните документи: годишни финансови отчети, договори по Приложение 8 и Приложение 8.1 (за извършените строежи през последните 3 и 5 години), дипломи и документи, удостоверяващи трудов стаж и референции, сертификати ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, съответно всички с легализиран превод на български език.

Отговор 13. Участникът може да представи копия на всички изисквани документи, които да отговарят на условията на т. 30, т. 31 и т. 35 от документацията за участие.

Въпрос 14. Участникът може да представи удостоверение за регистрация в официален списък на одобрени стопански субекти на държава членка на Европейския съюз. В този случай участникът няма да бъде отстранен от процедура за възлагане на обществена поръчка на основание, че не е представил някои от документите по т. 4.2, т. 6.1.1-6.1.2 и т. 6.3, при условие, че обстоятелството се доказва от представеното удостоверение.

Горецитираният текст означава ли, че ако участникът е чуждестранна фирма от страна – членка на Европейския съюз и е член на Строителната камара на съответната страна, което може да докаже с представено удостоверение

Отговор 14. Да.

С уважение,

ИВАЙЛО ИВАНОВ
Директор на дирекция ОПТО в АПИ
Упълномощен, съгласно заповед РД-11-1076 от 05.10.11г.